

## Dictionnaire d'abréviations latines publié à Brescia en 1534

Henri Omont

Bibliothèque de l'École des chartes, Année 1902, Volume 63, Numéro 1

p. 5 - 9

[Voir l'article en ligne](#)

### Avertissement

L'éditeur du site « PERSEE » – le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation – détient la propriété intellectuelle et les droits d'exploitation. A ce titre il est titulaire des droits d'auteur et du droit sui generis du producteur de bases de données sur ce site conformément à la loi n°98-536 du 1er juillet 1998 relative aux bases de données.

Les oeuvres reproduites sur le site « PERSEE » sont protégées par les dispositions générales du Code de la propriété intellectuelle.

#### Droits et devoirs des utilisateurs

Pour un usage strictement privé, la simple reproduction du contenu de ce site est libre.

Pour un usage scientifique ou pédagogique, à des fins de recherches, d'enseignement ou de communication excluant toute exploitation commerciale, la reproduction et la communication au public du contenu de ce site sont autorisées, sous réserve que celles-ci servent d'illustration, ne soient pas substantielles et ne soient pas expressément limitées (plans ou photographies). La mention Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation sur chaque reproduction tirée du site est obligatoire ainsi que le nom de la revue et- lorsqu'ils sont indiqués - le nom de l'auteur et la référence du document reproduit.

Toute autre reproduction ou communication au public, intégrale ou substantielle du contenu de ce site, par quelque procédé que ce soit, de l'éditeur original de l'oeuvre, de l'auteur et de ses ayants droit.

La reproduction et l'exploitation des photographies et des plans, y compris à des fins commerciales, doivent être autorisés par l'éditeur du site, Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation (voir <http://www.sup.adc.education.fr/bib/> ). La source et les crédits devront toujours être mentionnés.

# DICTIONNAIRE D'ABRÉVIATIONS LATINES

PUBLIÉ A BRESCIA EN 1534.



Les sigles et abréviations si fréquemment employés dans les inscriptions antiques et dans les textes juridiques latins ont fait sentir, dès l'époque romaine, le besoin d'en dresser des recueils, où l'on en pût trouver la nomenclature et l'explication. Le plus ancien et le plus généralement connu de ces recueils, qui constituait un véritable lexique d'abréviations latines, nous est parvenu sous le nom du grammairien Valerius Probus, contemporain de Néron et de Domitien. La partie juridique de ce lexique, qui seule a survécu, a été maintes fois réimprimée, depuis le xv<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, soit isolément, soit dans différents recueils, et en particulier dans les collections d'œuvres des grammairiens latins de D. Godefroy<sup>1</sup> ou de Putschen<sup>2</sup>. En dernier lieu, elle a été publiée par M. Th. Mommsen dans le tome IV de la collection des *Grammatici latini* de H. Keil<sup>3</sup>, avec une série d'autres compilations analogues, d'époque postérieure, mais dérivant d'une source commune et offrant toutes le même caractère presque exclusivement juridique<sup>4</sup>.

A la différence des inscriptions, les anciens manuscrits latins,

1. *Auctores latinae linguae* (S. Gervasii, 1602, in-4°), col. 1451 et suiv.

2. *Grammaticae latinae auctores antiqui* (Hanoviae, 1605, in-4°), col. 1493 et suiv.

3. *Notarum laterculi*, éd. Th. Mommsen, p. 265 et suiv.

4. P. 277, *Notae Lugdunenses*; p. 282, *Notae ex cod. Reginae*; p. 285, *Magnonis laterculus alter* et *Notae Lindenbrogianae*; p. 301, *Notae Vaticanae*; p. 315, *Notae Papianae et Einsidlenses*; p. 331, *Petri Diaconi notae litterarum more vetusto*; p. 347, *De Probi qui dicitur notarum laterculo alphabetico*.

si l'on en excepte peut-être les textes de droit, présentaient fort peu d'abréviations. Si le nombre de celles-ci avait augmenté à l'époque carolingienne et s'était encore accru dans les siècles suivants, les règles simples et à peu près constamment appliquées<sup>1</sup>, qui régissaient le système général de ces abréviations, ne paraissent pas avoir apporté de difficultés à la lecture de la plupart des manuscrits au point de nécessiter la compilation de recueils destinés à en donner la clef. Il semble que ce soit seulement vers la fin du xiv<sup>e</sup> siècle, et surtout au xv<sup>e</sup> siècle, que, d'une part, l'abondance sans cesse croissante des abréviations, qui se multiplient particulièrement dans les manuscrits scolastiques et juridiques, et, d'autre part, les infractions nombreuses aux règles jusqu'alors à peu près uniformément suivies, nécessitèrent la compilation de recueils spéciaux, qui eurent sans doute leur origine dans le développement de listes d'abréviations analogues à celles qui ont été publiées par MM. Rostagno et Fumagalli, en ces dernières années, dans la *Rivista delle biblioteche*<sup>2</sup>. Ces listes, qui ont aussi un caractère nettement juridique, devaient aboutir à la rédaction, vers la fin du xv<sup>e</sup> siècle et sans doute à Paris, d'un petit livret spécialement destiné aux étudiants en droit canon et civil, et qui a été maintes fois réimprimé sous le titre de *Modus legendi abbreviaturas in utroque jure*, pendant la seconde moitié du xv<sup>e</sup> siècle, tout le xvi<sup>e</sup> et les premières années du xvii<sup>e</sup> siècle<sup>3</sup>, ainsi qu'on en pourra juger par la liste tout à fait provisoire qui suit de ses différentes éditions :

1. Cf. l'opuscule attribué à Gerson et intitulé : *Quedam regule de modo titulandi seu apificandi pro novellis scriptoribus copulate*, publié en facsimilé d'après l'original, aujourd'hui conservé dans la collection Mancel, à Caen, par J. Spencer-Smith (Cadomi, 1840, in-8°), et imprimé par lui à la suite de son édition de *Johannis Carlerii dicti de Gersono de laude scriptorum tractatus* (Rothomagi, 1841, in-4°). — Un traité de grammaire, imprimé vers 1480, et dont on n'a jusqu'ici signalé qu'un seul exemplaire, incomplet du premier feuillet, conservé dans la bibliothèque de Lyon, contient aussi un petit traité d'abréviations qui a été analysé par M. L. Delisle dans l'*Histoire littéraire de la France*, t. XXXII, p. 592-593.

2. Anno VI, p. 185-188; anno VII, p. 136-153; anno XI, p. 155-170.

3. Cf. J. de Wal, *De Modus legendi abbreviaturas in utroque jure oudste proeve eener regtsencyclopedie uit de vijftiende eeuw* (Amsterdam, 1868, in-8°); et aussi R. Stintzing, *Geschichte der populären Literatur des römisch-kanonischen Rechts in Deutschland* (Leipzig, 1867, in-8°). — M. Stintzing donne une liste de 19 éditions du *Modus legendi abbreviaturas*; M. de Wal en indique 35; on en trouvera ici 68.

XV<sup>e</sup> SIÈCLE.I. — *Éditions sans dates.*

1. *S. l., n. d.* In-fol. (Campbell, 1<sup>er</sup> suppl., n° 1263 a.)
2. — Gr. in-4°. (Hain, n° 11460.)
3. — [Spire?] Gr. in-4°. (Hain, n° 11462.)
4. — [Spire?] In-fol. (Hain, n° 11481.)
5. — [Spire?] In-fol. (Hain, n° 11482.)
6. — In-fol. (Hain, n° 11480.)
7. — [Cologne?] In-8°. (Hain, n° 11464.)
8. — [Cologne?] In-fol. (Hain, n° 11479.)
9. — In-fol. (B. N., Rés. F. 413.)
10. — [Louvain.] In-fol. (Hain, n° 11463.)
11. — [Memmingen.] Gr. in-4°. (Hain, n° 11464.)

II. — *Éditions avec dates.*

12. 1476, Nurenberg. In-fol. (Hain, n° 11465.)
13. 1482, [Nurenberg.] In-fol. (Hain, n° 11466.)
14. 1483 (?), Louvain. In-fol. (Campbell, n° 1265.)
15. 1484, Bâle. In-fol. (Hain, n° 11467.)
16. 1486, Paris. In-4°. (Hain, n° 11483.)
17. 1487, Strasbourg. In-fol. (Hain, n° 11468.)
18. 1487, Cologne. In-fol. (Hain, n° 11469.)
19. 1488, Strasbourg. In-fol. (Hain, n° 11484.)
20. 1488, Paris. In-4°. (S<sup>te</sup>-Geneviève, OE, XV, 778.)
21. 1488, Louvain. In-fol. (Hain, n° 11470.)
22. 1490, Strasbourg. In-fol. (Hain, n° 11485.)
23. 1492, [Nurenberg.] In-fol. (Hain, n° 11474.)
24. 1493, Paris. In-8°. (Brit. Mus., 5305. a. 3.)
25. 1493, [Cologne.] In-fol. (Hain, n° 11472.)
26. 1494, Nurenberg. In-fol. (Hain, n° 11486.)
27. 1494, Strasbourg. In-fol. (Hain, n° 11487.)
28. 1495, Paris. In-fol. (Claudin, *Hist. de l'impr.*, II, 193.)
29. 1495, Delft. In-8°. (Campbell, n° 1267.)
30. 1497, Leipzig. In-fol. (Hain, n° 11473.)
31. 1497, Paris. In-8°. (Hain, n° 11474.)
32. 1498, Paris. In-8°. (Hain, n° 11475.)
33. 1498, Paris. In-8°. (Autre édition; Versailles, 53.)
34. 1499, Strasbourg. In-fol. (Hain, n° 11488.)

35. 1500, Memmingen. In-4°. (Hain, n° 11478.)  
 36. 1500, Paris. In-8°. (Hain, n° 11477.)

XVI<sup>e</sup> SIÈCLE.

37. 1502, Paris. In-8°. (B. N., Rés. F. 1644.)  
 38. 1504, Paris. In-8°. (Brit. Mus., 882. a. 2 (1).)  
 39. 1505, Paris. In-8°. (Bibl. de Saint-Malo.)  
 40. 1505, Haguenau. In-fol. (Bibl. d'Erlangen.)  
 41. 1507, Cologne. In-8°. (Brit. Mus., 5307. a. 10.)  
 42. 1508, Paris. In-8°. (Bibl. de Troyes, n° 4213.)  
 43. 1508, Haguenau. In-fol. (N° XXX de J. de Wal.)  
 44. [1510], Paris. In-8°. (Bibl. de Troyes, n° 4213 *bis*.)  
 45. 1512, Paris. In-8°. (Bibl. de feu M. de Montaignon.)  
 46. 1513, Bâle. In-8°. (N° XXXII de J. de Wal.)  
 47. 1513, Paris. In-8°. (Bibl. de Lyon, n° 257.)  
 48. 1514, Paris. In-8°. (Vendu à Florence en 1888.)  
 49. 1514, Bâle. In-8°. (Bibl. de Troyes, n° 4214.)  
 50. 1515, Paris. In-8°. (B. N., Rés. F. 1512.)  
 51. 1517, Bâle. In-8°. (N° XXXIV de J. de Wal.)  
 52. 1526, Paris. In-8°. (N° 7220 du cat. de Baluze.)  
 53. 1529, Paris. In-8°. (Bibl. Mazarine, n° 22585.)  
 54. 1530, In-8°. (Cat. de Harley (1744), n° 18042.)  
 55. 1532, Paris. In-8°. (B. N., Rés. F. 2024, 2.)  
 56. 1537, Paris. In-8°. (B. N., Rés. F. 1538.)  
 57. 1541, Paris. In-8°. (Bibl. de Moulins, n° 4418.)  
 58. 1544, Lyon. In-8°. (Bibl. de Troyes, n° 4215.)  
 59. 1552, Lyon. In-8°. (B. N., Fz. 1525.)  
 60. 1562, Paris. In-8°. (B. N., F. 40150.)  
 61. 1564, Lyon. In-8°. (B. N., F. 40149.)  
 62. 1564, Cologne. In-8°. (Cat. de J.-A. de Thou (1679), I, 223.)  
 63. 1570, Cologne. In-8°. (Collection privée.)  
 64. 1572, Venise. In-8°. (Ibid.)  
 65. 1582, Venise. In-8°. (Ibid.)  
 66. 1582, Cologne. In-8°. (Ibid.)

XVII<sup>e</sup> SIÈCLE.

67. 1607, Venise. In-8°. (B. N., F. 24156.)  
 68. 1623, Rome. In-8°. (Bibl. de l'Arsenal, J. 2403 *bis*.)

A l'imitation de ces lexiques d'abréviations juridiques, on devait bientôt songer à composer, dans un but purement paléographique et à l'usage des lecteurs novices, de véritables diction-



FLORENCE

**¶** Qui in cominca la noua Regoletta: nella qual trouera  
ogni forte de abbreviature vsuale: Et allo incontro de  
tutte le parole abbreviate haueua esse parole destina-  
te per ordine de Alphabeto: Et prima.

**¶ De littera. A**

Abns	absens	all
ablūs	ablatiuus	atr
abto	ablatiuo	alio
abfō	absolutio	ām
absolons	absolutiōis	ast
absoloni	absolutiōni	añs
absolonez	absolutiōez	añā
absolone	absolutiōe	añ
aciūs	accusatiuus	apls
acto	accusatiuō	apli
accit	accidat	apfo
accūs	accidens	aplm
accūtia	accidentia	aple
accūtal	accidentalis	aploz
accūalr	accidentalis	aplos
aia	anima	aplis
ale	anime	applio
aiaz	animam	appz
aiaz	animarum	apō
aiabz	animabus	ap
aius	animus	argm
ai	animi	argti
aio	animō	argtō
aiuz	animū	argtā
aiat	animal	aūe
aialia	animalia	āt
aitare	allegare	auctas
aitat	allegat	auctatis
ais	alias	aucti
at	alleluia	auctem
alla		aucte

alleluia	antiphona	De littera. B
aliter	apostolus	
aliud	apostoli	
amen	apostoli	
ante	apostolo	
antecedens	apostolo	
	apostolum	
	apostole	
	apostolorū	
	apostolos	
	apostolis	
	appellatio	
	apparet	
	apud	
	argumentū	
	argumenti	
	argumento	
	argumenta	
	autem	
	auctoritas	
	auctoritatis	
	auctoritati	
	auctoritate	
	auctoritate	
	auctoritatis	

Bñ	bene
bñdictus	benedictus
bñdctā	benedicta
bñdctū	benedictus
brūs	beatus
brā	beata
brū	beatum
bri	beati
brē	beate
brō	beato
brōs	beatos
brōrum	beatorum
briis	beatis
bz	breuiter

**¶ De littera. E**

ca	causa
cāe	cause
cām	causam
cārum	causarum
cāis	cauis
cās	causas
caplm	capitulum
capli	capituli
capto	capitulo
ch	che
chis	christus
xps	
chri	christi
xpi	

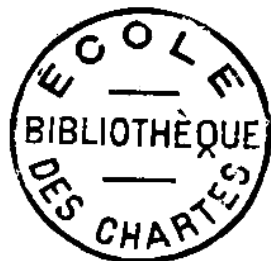




ei	enim	famīc	famuli	frīdū	frigidum
eīya	elemosyna	famīo	famulo	frīdi	frīgīdi
eīye,	elemosyne	famīm	famulum	frīde	frīgīde
eīyam	elemosynas	famīe	famule	frīdo	frīgīdo
eīyas	elemosynas	famīoz	famulozum	frīdos	frīgīdos
eīum	elementum	famīos	famulos		
eīti	elementi	famīs	famulis	<b>C Delittera. S</b>	
eīto	elemento	famīa	famula	<b>S</b> ria	<b>S</b> loīa
eīta	elementa	famīas	famulam	glīe	glōīe
eītoz	elementoz	famīab <sup>9</sup>	famulabus	glīas	glōīam
eītis	elementis	fac	facit	glīs	genus
<b>e</b> arīū	electuariū	fcūs	factus	glīs	generis
clarīa	electuaria	fcā	facta	glīs	generi
emplm	emplastrum	fcīm	factum	glī	generalls
empra	emplastra	fcī	facti	glīar	generaliter
epīa	epistola	fcē	facte	glīatr	genera
epīe	epistole	fcō	facto	glīa	genero
epīam	epistolam	fcē	fecit	glīo	generofus
epīaz	epistolarum	fcē	falsus	glīofus	generofa
epīas	epistolas	fcē	falsa	glīofa	generofum
epīe	episcopus	fcē	falsum	glīofus	generofolo
epī	episcopi	fcē	falsi	glīoso	gratia
epīo	episcopo	fcē	falfe	glīe	gracie
epīm	episcopum	fcē	falso	glīas	gratiam
epīe	episcope	fcē	forma	glīaz	gratiarum
epīatu	episcopatu	fcē	forme	glīas	gratias
epīall	episcopalli	fcē	formam	glīs	genitius
epī	erunt	fcē	formalls	glō	genituo
exīe	existens	fcē	formaliter	g	ergo
exītia	existentia	fcē	frater		
exītes	existentes	fcē	fratris	<b>C Delittera. B</b>	
ep	extra	fcē	fratri	<b>B</b> ac	banc
cō	econtra	fcē	fratrem	bēs	babet
eō	econuerfo	fcē	fratre	babz	
		fcē	fratres	bz)	
		fcē	fratrum	bē	babere
		fcē	frīdus		<b>A</b> ff
		fcē	frīgīda		

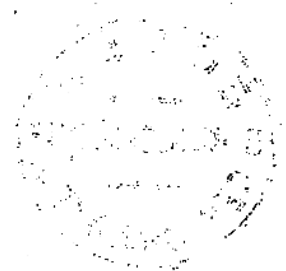
**C Delittera. S**

famulo famulus





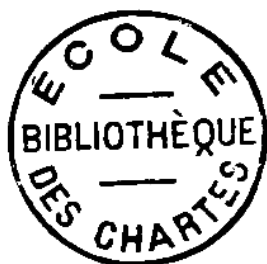
bēre	habere	humilr	humiliter	sufl	furamentl
bētur	habetur	h <sup>o</sup>	huius	iufo	furamento
bē				iura	furamenta
bietm	hierusalem	<b>De littera J</b>		iur	furta
bicus	habitus				
bitatio	habitatio	Igi	Igitur	<b>De littera. L</b>	
bitar	habitare	illō	illud	Lcō	lectio
bitatiōez	habitariōez	ill	illis	lcōis	lectionis
bmōi	huiusmodi	.i.	idest	lcōnt	lectioni
b <sup>o</sup>		intells	intellectus	lcōnē	lectionem
būt	habent	intella	intellecta	lita	limita
būr	habentur	intelli	intellecti	lnia	licentia
būs	habens	intello	intellecto	lnie	licentie
būtez	habentem	intellm	intellectum	lniaz	licentiam
bo	homo	inteltr	intelligitur	lfa	littera
bois	hominis	instrm	instramētū	lfe	littere
hoi	homini	instrī	instrumenti	lram	litteram
boiez	hominem	instrō	instrumento	lras	litteras
boie	homine	instrā	instrumenta	lta	legitima
boies	homines	instrō	instrumento	ltie	legitime
boibz	hominibus	instrōis	instrutiōis	ltiaz	legitimam
bis		instrōi	institutioni	lcz	licet
bēs	beres	instrōnē	institutione	lz	
bēdis	heredis	in	inde		
bēdis		lō	ideo	<b>De littera. M.</b>	
bēdi	heredi	ipe	ipse	Mā	materia
bēdi		ipa	ipsa	māe	materie
bēdez	heredem	ipm	ipsum	mām	materiam
bēdez		ipius	ipsum	magr	magister
bēde	berede	ipi	ipsi	magrī	magistri
bēde		ipoz	iporum	magrō	magistro
bēdes	heredes	ipaz	ipsarum	magrī	magistrum
bēdes		ipos	ipsos	magrī	magistra
būc	bunc	ipas	ipsas	magr	magnificat
būi	habui	ipis	ipsis	mito	millesimo
būisti	habuisti	istō	istud	mia	misericoxia
būit	habuit	isrl	israel		
humilr	humilis	iurm	iuramentuz		



mīe	mīsericordīe	nī	noster	ōnde	ostende
mīaz	mīsericordiā	nīa	nostra	ōndo	ostendo
mīcū	multum	nīm	nostrum	ōndam	ostendam
mīta	multa	nīfi	nostrī	optō	optatiuo
mītri	multi	nīe	nostrē	opz	oportet
mītr	mulier	nīo	nostro	oz	opera
mītrīb <sup>9</sup>	mulieribus	nīoz	nostrorum	opa	oratio
mō	modo	nīaz	nostrarum	ozo	orationis
mōis	modis	nīis	nostris	ozoni	orationi
mī	mater	nīz	neqz	ozonē	orationem
mīis	matris			ozones	orationes
mīi	matri				
mīez	matrem				
mīe	matre				

**C De littera. O**

		<b>O</b>	<b>Ob</b>	<b>C De littera P</b>	
		obm	oblectum		
		obri	oblecti	<b>P</b>	<b>P</b>
		obro	oblecto	ptō	pactum
		oblo	obligatio	pta	pacto
		obliōis	obligatiōis	pcā	pacta
		oblōf	obligatiōi	pcm	peccatum
		ocls	oculis	pci	peccati
		ocri	oculi	pcō	peccato
		ocro	oculo	pcā	peccata
		ocrm	oculum	pcū	peccatorum
		ocros	oculos	pcis	peccatis
		ofm	officium	phs	philosophy
		offo	officio	phz	philosophi
		ois	omnis	pho	philosopho
		oē	omne	phm	philosophū
		oi	omni	phza	philosophia
		oēz	omnem	pl's	plus
		oēs	omnes	pl	plura
		oiuz	omnium	pra	plures
		oiō <sup>9</sup>	omnibus	pres	pluraliter
		oia	omnia	pl'r	pulcher
		oiuo	omnino	pl'cher	pulchra
		oipetēs)		pl'chrū	pulchrum
		omps	omnipotēs	pās	presens
		ops			



pñis  
 pñri  
 pñre  
 pñtes  
 pñtis  
 pñt  
 pñia  
 pñe  
 pñiaz  
 pña  
 pñe  
 pñaz  
 pote  
 polis  
 polia  
 polio  
 possois  
 possioi  
 possone  
 pñ  
 pñes  
 pñt  
 pñt  
 possz  
 pñ  
 pñis  
 pñt  
 pñez  
 pñe  
 pñes  
 pñia  
 pñe  
 pñiam  
 pñonus  
 pñoni  
 pñono  
 pñone  
 pñont

presentis  
 presenti  
 presentem  
 presentes  
 presentia  
 possunt  
 penitentia  
 penitentie  
 penitentiaz  
 potentia  
 potentie  
 potentiam  
 possibile  
 possibilis  
 possibilis  
 possessio  
 possessionis  
 possessioni  
 possessiones  
 positio  
 positiones  
 potest  
 posset  
 pater  
 patria  
 patri  
 patrem  
 patre  
 patres  
 patria  
 patrie  
 patriam  
 patronus  
 patroni  
 patrono  
 patronem

pbō  
 pbōis  
 ppō  
 pia  
 pa  
 ps  
 psais  
 piās  
 piātis  
 piāt  
 piātē  
 piāte  
 piātes  
 piātū  
 pñō  
 pictm  
 picta  
 ppba  
 pphe  
 ppñaz  
 ppñia  
 ppñie  
 ppñiā  
 ppls  
 pprñ  
 ppto  
 pptm  
 ppñe  
 psñr  
 psñi  
 psño  
 psñm  
 pp  
 ppea  
 patz  
 pz  
 pñ

probatio  
 probationis  
 propositio  
 presta  
 psalmus  
 potestas  
 potestatis  
 potestati  
 potestatem  
 potestate  
 potestates  
 potestaram  
 preterito  
 periculum  
 pericula  
 propbeta  
 propbete  
 propbetam  
 propbetia  
 psopbetie  
 prophetiaz  
 populus  
 populi  
 populo  
 populum  
 popule  
 presbiter  
 presbyteri  
 presbytero  
 presbyterus  
 propter  
 propterea  
 patet  
 post

Qd  
 qi  
 qñ  
 qñ  
 qñz  
 qñ  
 qño  
 qñr  
 qñ  
 qñs  
 qñ  
 qñ  
 qñs  
 qñi  
 qñi  
 qñem  
 qñ  
 qa  
 qñz  
 qñz  
 qlibz  
 qñz  
  
 Resō  
 restōis  
 restōni  
 restōne  
 respū  
 respñi  
 reto  
 rerōnis  
 restōni  
 restōne  
 restōnes  
 reat

Quod  
 quasi  
 quoniam  
 quando  
 quandoq;  
 quare  
 quomodo  
 qualiter  
 qualis  
 quesumus  
  
 questio  
 questionis  
 questioni  
 questionem  
  
 quia  
 quilibet  
  
 qualibet  
 quolibet  
  
**C**aelittera **R**  
 Restitutio  
 restitutiōis  
 restitutiōni  
 restitutiōne  
 respectu  
 respectum  
 relatio  
 relatiōis  
 relatiōni  
 relatiōnem  
 relationes  
 realis



realy	realiter	sciaz	scientiam	ingtr	singulariter
ra	regula	scūs	sanctus	fic	sicut
rie	regule	scā	sancta	fignat	significat
rias	regulam	scm	sanctum	simprr	simpliciter
rias	regulas	scri	sancti	snia	sententia
rñio	responsio	scē	sancte	snie	sententie
rñionis	responsiōis	scōrd	sanctorum	sniaz	sententiam
rñioni	responsiōni	scārū	sanctarum	solo	solutio
rñione	responsiōnez	scōs	sanctos	solonis	solutioni
rō	ratio	scis	sanctis	soloni	solutioni
rōnis	rationis	scm	seculum	stiplo	stipulatio
rōni	rationi	scī	seculi	spūs	spiritus
rōne	rationem	scō	seculo	spūf	spirital
rōnes	rationes	scā	secula	spm	spiritum
rōnā	rationum	scōz	seculorum	spūz	spiritualis
rōnale	rationale	scōs	secundus	spūat	spiritualis
rōnat	rationalis	ss	secunda	spūatr	spiritualis
<b>De littera S</b>		scōa	secunda	spūalia	spiritualia
Sapia	sapientis	scā	secunda	sp	semper
sapie	sapientie	scm	secundum	semp	species
sapias	sapientiam	scm	secundum	spēs	species
sacm	sacramentū	scī	secundi	spēl	speciei
sacfl	sacramēti	scōi	secundi	spēm	speciem
sacfo	sacramento	scōe	secunde	spē	specie
sacra	sacramenta	scē	secunde	spat	specialis
obro	subiunctiuo	scō	secundo	spatr	specialiter
rb	sub	scō	secundo	st	super
rbā	substantia	scō	secundo	stō	stomaco
rbē	substantie	scō	secundo	stōm	stomachum
substō	substituto	scō	secundo	st	sunt
sbm	subiectum	scō	secundo	st	sed
sbri	subiecti	scō	secundo	st	
sbō	subiecto	scō	secundo	st	
scz	scilicet	scō	secundo	st	
scia	scientia	scō	secundo	st	
scie	scientie	scō	secundo	st	

**De littera T**

Tarr	Talter
tal	talis
tē	tunc
tūc	



testm	testamentuz	vlls	vniversalis	qñi	cōsequētia	
testi	testamenti	vle	vniversalē	qñr	cōsequēter	
testō	testamento	vlr	vniversalit	qcto	conclusio	
testā	testamenta	vlla	vniversalia	q²	compositio	
tz	tenet	vñ	vnde	qps	complexio	
tenz	tantum	vñr	videntur	qpro	contra	
tñ	tamen	vz	videtur	q²	preterea	
tñ	tamen	vz	vester	q²		
tñ	tamen	vz	vestra			
tñ	tamen	vz	vestrum	p	per	h
tñ	tamen	vz	vestri	p	pre	k
tñ	tamen	vz	vestre	p	pr	h
tñ	tamen	vz	vestro	p	pra	o
tñ	tamen	vz	vestras	p	pro	e
tñ	tamen	vz		p	primo	e
tñ	tamen	vz		p	qui	e
tñ	tamen	vz		p	que	e
tñ	tamen	vz		p	qua	e
tñ	tamen	vz		p	quo	e
tñ	tamen	vz		p	quam	j.
tñ	tamen	vz		p	quod	s
tñ	tamen	vz		p	que	ff.
tñ	tamen	vz		p	gra	.c.
						.l.
						c.
						.d.
						grapho

**C** De littera z

**C** De littera a

Actus  
vctō  
vr  
r

**C** Vocatiuz  
vocatiuo  
vel

zhs  
zhu  
zhm

**C** De littera z  
zds  
zns

iesus  
iesu  
iesum  
conditio  
consequens

**C** Bixieper Damianum z Jacobum pblisppum  
Fratres anno a natiuitate Domini .M. .LXX.  
XXXIJJJ.

naires d'abréviations latines, analogues quant au but au *Lexicon diplomaticum* de Walther et de nos jours au *Dictionnaire des abréviations* de M. L.-Alph. Chassant, au *Record interpreter* de M. C.-T. Martin ou au *Dizionario di abbreviature* publié par M. Adr. Cappelli. Tel est le petit lexique dont on trouvera plus loin une reproduction zincographique, d'après le seul exemplaire qui ait été jusqu'aujourd'hui signalé et dont nous devons la communication à la parfaite obligeance de M. Nicolas de Lichatscheff, professeur à l'Institut impérial archéologique de Saint-Pétersbourg.

C'est un petit cahier in-4°, composé de quatre feuillets seulement, non chiffrés, avec les signatures A, A ij et A iij, et dont la justification du texte, légèrement réduite dans la reproduction ci-jointe, mesure 180 millimètres sur 130. Les abréviations, avec leur explication, rangées alphabétiquement, sont disposées sur trois colonnes, et le titre, en italien, est imprimé à longues lignes, au haut de la première page :

*Quivi incomincia la nova Regoletta, nella qual troverai ogni sorte de abbreviature usuale; et allo incontro de tutte le parole abbreviate haverai esse parole destinte per ordine de alphabeto.*

A la fin sont ajoutés différents sigles; puis, à longues lignes encore, la date et le nom des imprimeurs de ce petit livret :

« Brixie, per Damianum et Jacobum Philippum fratres, anno a nativitate Domini. M.D.XXXIII. »

Ces imprimeurs sont sans doute les frères Zurlini, dont les descendants ont continué à imprimer à Brescia jusqu'à la fin du xviii<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>.

Les *Regolette* semblent n'avoir eu que cette seule et unique édition, tandis que le *Modus legendi abbreviaturas in utroque jure*, auquel elles ne peuvent du reste être comparées et qui offrait un tout autre caractère d'utilité pratique, avait été maintes et maintes fois réimprimé, comme on l'a vu, pendant la seconde moitié du xv<sup>e</sup>, tout le cours du xvi<sup>e</sup> siècle et encore au début du xvii<sup>e</sup> siècle.

H. O.

1. Je dois cette remarque à l'obligeance de M. Garbelli, le savant bibliothécaire de la bibliothèque *Queriniana* de Brescia.

